

[5, .151].

(5)

olive-green

pistachio-coloured

rose-pink

wine-yellow topazes

flame-red

[2, .6].

black storm

[3, .80].

1890

adj+(n+ed)

blue-eyed

: 60

48%

adj+(n+ed)

n+(n+ed)

XX – XXI
 adj+n, n+n –ed, [4, .350].
 n+adj: 25 (21%) *coa-*
black - , adj+n: 16 (13%) *pink-water*
 adj+adj: 9 (7%) *dull-green* –
 adj+conj+adj: 8 (6%) *purple-and-gold* - ,
 adj+(n+s); 4 (3%) *lilac-blossoms* .
 « ») (:)
 ;) ;)
 ;) - ;
) .

	()		
1.		55	44%
2.		26	21%
3.	-	26	21%
4.		10	8%
5.		7	6%

(55 , 44%)
 : *The studio was filled with the rich odour of roses, and when the light summer wind stirred amidst the trees of the garden, there came through the open door the heavy scent of the lilac, or the more delicate perfume of the pink-flowering thorn* [6, .2]. –

, , , [5, .2].
pink-flowering .
 : , *pink* ()
), *flowering thorn* ,
pink-flowering .

: *The wind shook some blossoms from the trees, and the heavy lilac-blooms, with their clustering stars, moved to and fro in the languid air* [6, .2] –

lilac-blooms [5, .2].
 , , .
 : , 21%
 (26 ,

) :
*Lord Henry smiled, and leaning down, plucked a **pink-petalled** daisy from the grass and examined it. –*

petalled,

) : Two **green-and-white** butterflies fluttered past them, and in the pear-tree at the corner of the garden a thrush began to sing [6, .40]. –

[5, .43].

green-and-white

and-white

white.

(10

8%

) : ...and now and then the fantastic shadows of birds in flight flitted across the long tussore-silk curtains that were stretched in front of the huge window, producing a kind of momentary Japanese effect, and making him think of those pallid, **jade-faced** painters of Tokyo who, through the medium of an art that is necessarily immobile, seek to convey the sense of swiftness and motion. –

Jade

XIX

) : A great **copper-breasted** pheasant came beating through the boughs overhead [6, .214]. –

[5, .217].

copper-breasted

copper –

, breasted –

(26

, 21%

) : He would often spend a whole day settling and resettling in their cases the various stones that he had collected, such as the **olive-green** chrysoberyl that turns red by lamplight, the cymophane with its wirelike line of silver, the **pistachio-coloured** peridot, **rose-pink** and **wine-yellow** topazes, carbuncles of fiery scarlet with tremulous, four-rayed stars, **flame-red** cinnamon-stones, orange and violet spinels, and amethysts with their alternate layers of ruby and sapphire [6, .148]. –

[5, .151].

5

« », **olive-green** **flame-red**

: *I remember her bringing me up to a truculent and red-faced old gentleman covered all over with orders and ribbons, and hissing into my ear, ... the most astounding details.* –

red-faced

6% : *In places the neat fences that lined the road were almost obliterated under the thick cloak of convolvulus, rung with electric-blue flowers the size of saucers, and every third or fourth fence-post would have balanced upon it the strange, football-like nest* [6, .15]. –

[5, .17].

THE TRANSLATION OF COMPOUND AND COMPOUND DERIVATIVES IN OSKAR WILD «THE PICTURE OF DORIAN GRAY»

I.A. Gonta

The article deals with analyzing compound words denoting colours in the work by Oscar Wilde 'The Picture of Dorian Gray' – their morphological structure, cultural and stylistic functions, the ways of their translation in the Ukrainian language in the interpretation of the translator.

Key words: *compound word, colour, translation by analogue, structural and semantic equivalent etc.*

1. . 115. – . 81 – 87.
2.): :10.02.16/– . – ., 2001. – 19 .
3. 1990. – 253 .
4. « ».-2009. – . 10. – . 349–353.
5. / . – . : ., 2003. – 239 .
6. Wilde Oscar. The Picture of Dorian Gray. – . : Progress Publ., 1993. – 235 .

8 2010 .